EVALUACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS AULAS DE ENLACE MADRILEÑAS

CRISTINA GOENECHEA PERMISÁN
Universidad Complutense de Madrid

En esta comunicación presentamos los primeros resultados de una investigación[1] desarrollada en la Universidad Complutense, centrada en el estudio de las aulas de enlace como recurso educativo para la enseñanza del español a los alumnos extranjeros.

Las aulas de enlace constituyen un recurso específico, dirigido a los alumnos de segundo y tercer ciclo de Primaria y los de Educación Secundaria Obligatoria, que llegan a España con un grave desfase curricular y/o con un desconocimiento importante de la lengua española. El periodo máximo de estancia en estas aulas es de 9 meses. Después, el alumno se incorpora al aula ordinaria, a la que comienza a asistir desde su llegada en las asignaturas en las que la parte lingüística tiene una menor relevancia.

Los resultados que aquí presentamos son de tipo cuantitativo y se completarán en etapas sucesivas de la investigación con información cualitativa. Analizamos los resultados obtenidos del análisis de 161 cuestionarios respondidos por profesores de aulas de enlace, cifra muy elevada teniendo en cuenta que el número total de este tipo de aulas en la CAM es de 230.

Podemos dividir los temas trabajados en dos bloques:

a) Profesorado: formación, motivos de su adscripción al aula de enlace, conocimiento de las lenguas de origen de su alumnado, formación específica recibida, experiencia previa con alumnos inmigrantes, experiencia en la enseñanza del español como segunda lengua, relación con otros profesores del centro, contactos con las familias, servicios que utiliza, evaluación inicial del alumnado, elaboración de materiales y tiempo dedicado a contenidos curriculares y lingüísticos.

b) Alumnado: número, lengua materna de los alumnos, dificultades encontradas por el profesor, utilidad de la asistencia al aula de enlace para la integración y para el aprendizaje de la lengua, horas que se incorporan al aula de referencia y relación con el resto de alumnos del centro.

1. Introducción

Las aulas de enlace se ponen en marcha en la Comunidad de Madrid durante el curso 2002-2003 para dar respuesta al reto que supone la incorporación al sistema educativo de alumnos inmigrantes que llegan a España con un importante desconocimiento del castellano y/o con un desfase curricular muy acentuado.

Entre los objetivos de las Aulas de Enlace madrileñas destacan el facilitar la incorporación del alumnado inmigrante al sistema educativo español, acortando su periodo de integración. Pretenden también lograr que el alumnado extranjero se incorpore al entorno escolar y social en el menor tiempo y en las mejores condiciones posibles.

En diferentes Comunidades Autónomas se han puesto en marcha iniciativas similares: ATAL (aulas temporales de adaptación lingüística) en Andalucía, Aulas de Acogida en Cataluña, etc., aunque sus planteamientos difieren en buena medida. En Madrid, el alumnado de las Aulas de Enlace permanece en esta aula durante toda la jornada escolar, a excepción de las materias de Educación Física, Plástica Música y Tutoría, en las que se incorpora a su grupo de referencia para facilitar su integración progresiva. Se trabaja con un grupo reducido, de 12 alumnos como máximo. Cada alumno puede asistir al Aula de Enlace durante 9 meses, en uno o dos cursos escolares. Cada aula está atendida por uno o dos profesores, según si el aula es de Primaria (a partir de 2º ciclo), Secundaria Obligatoria o Mixta.

El objetivo de nuestra investigación es valorar si el funcionamiento de las aulas de enlace es adecuado, estudiando aspectos como la metodología y los recursos didácticos utilizados, los contenidos que se trabajan, su organización e integración en el conjunto del centro escolar, etc. La utilidad de este proyecto es la de apuntar posibles mejoras que puedan realizarse en una medida educativa tan reciente para la atención educativa al alumnado inmigrante como son las aulas de enlace.

[1] Proyecto PR41/06-14917, titulado "*Estudio del sistema y funcionamiento de las aulas de enlace madrileñas*" financiado por la Universidad Complutense y el Banco Santander y dirigido por el Dr. José Antonio García Fernández.

Centro Virtual Cervantes

2. Planteamiento metodológico de la investigación

La población objeto de estudio está constituida por las 230 aulas de enlace existentes en la Comunidad de Madrid durante el curso 2006-2007. Partimos de un diseño de investigación mixto, que combina información cuantitativa (cuestionarios) y cualitativa (entrevistas y observación). El proyecto contempla tres fases:

1) En una primera fase del estudio que podríamos denominar *extensiva*, la muestra está constituida por la totalidad los profesores que trabajan en las aulas de enlace, siendo el cuestionario el instrumento de recogida de información.

2) Posteriormente, en una segunda fase *intermedia*, entrevistaremos a los docentes de 45 aulas de enlace, seleccionadas aleatoriamente.

3) Por último, en la fase *intensiva* del estudio, elegiremos dos aulas de enlace para llevar a cabo sendos estudios de casos, realizando una observación sistemática de la realidad diaria que se vive en esas aulas.

En este trabajo recogemos la información obtenida en la primera fase, mediante la aplicación de cuestionarios. Estos fueron enviados a todos los docentes de las 230 aulas de enlace existentes durante el curso 2006-2007. Obtuvimos una alta tasa de respuesta, ya que 161 profesores cubrieron y devolvieron el cuestionario.

3. Principales resultados

3.1 Sobre el profesorado

3.1.1 Formación inicial

El 66,5% de los 161 docentes que responden al cuestionario son licenciados, mientras que el 32,3% restante son diplomados. Las licenciaturas más frecuentes son en: pedagogía o psicopedagogía (38,7%), filología (25,5%), psicología (7,5%) y "otras" (28,3%).

De los diplomados: un 13,3% lo es en Lengua Extranjera, un 7,1% en Audición y Lenguaje, un 9,2% en Educación Especial y 64,3% en otras diplomaturas.

3.1.2 Razones de su adscripción al aula de enlace

La mayoría de los profesores manifiesta estar destinado al aula de enlace por petición propia (55,9%), seguidos de aquellos en los que se tuvo en cuenta su formación (26,7%). Un 3,1% afirma que las dos razones anteriores son válidas en su caso (se tuvo en cuenta su formación y por petición propia). Sólo 5 profesores (3,1%) dicen estar en el aula de enlace por ser los últimos que han llegado al centro. Un 3,7% no responde a esta cuestión.

3.1.3 Motivación para trabajar en el aula de enlace

El desarrollo personal y profesional es la principal motivación, señalada por más de la mitad (55,9%) del profesorado. En segundo lugar estaría el compromiso con la inmigración (19,3%). Además, un 6,8% señalan las dos razones anteriores. El apartado "otras" es la opción del 9,3% del profesorado que responde. Sólo el 5% (8 profesores) dice haber elegido trabajar en el aula de enlace por la proximidad al domicilio.

En conjunto, cabe señalar que la motivación "vocacional" para este tipo de trabajo está claramente reflejada por las ¾ partes del profesorado que respondió al cuestionario.

3.1.4 Idiomas que conoce

La mayoría (48,4%) domina el inglés, en segundo lugar el francés (34,2%) y sólo en un 1,9% de los casos el alemán. Un 6,8% marca dos idiomas (inglés y francés) y un profesor marca los 3 y un 1,9 elige la opción "otro". El 5,6% no responde a esta cuestión.

Los idiomas conocidos por el profesorado de las AE no se relacionan con los hablados por la mayoría del alumnado que asiste a estas aulas, entre los que predomina el rumano, el chino, el búlgaro y el árabe.

3.1.5 Formación permanente recibida directamente relacionada con el aula de enlace

Una amplia mayoría del profesorado (71,4%) afirma haber recibido formación en los Centros de Apoyo al Profesorado, siendo este, al parecer, el principal agente formativo en este segmento específico del profesorado. Muy alejados estarían la Universidad (6,2%), los Sindicatos (1,9%) y las Instituciones privadas (1,9%). Veinte profesores (12,4%) mencionan más de un agente formativo.

Centro Virtual Cervantes

Respecto a la duración de esta formación específica, la mayoría de los profesores encuestados han recibido una formación inferior a las 40 horas (30,4%). El segundo grupo más numeroso es el de aquellos cuya formación específica sobre aulas de enlace ha durado entre 41 y 80 horas (24,2%), seguidos de aquellos (21,7%) con el mayor periodo de formación (superior a 120 horas). El sector intermedio (entre 81 y 120 horas) supone un 16,1% de los docentes que responden. Por último, un 7,5% no responde.

3.1.6 Experiencia previa con alumnos inmigrantes

La cuarta parte de los profesores de aulas de enlace que responden al cuestionario (26,1%) no tiene experiencia previa alguna con alumnos inmigrantes. Los porcentajes correspondientes a los tres grupos restantes son similares al que hemos visto para la primera categoría. Así, un 23,6% afirma tener uno o dos años de experiencia con este tipo de alumnos y el mismo porcentaje tiene entre tres y seis años. Por último, un 26,1% tiene más de seis años de experiencia en este ámbito.

3.1.7 Experiencia en la enseñanza del español como segunda lengua

La mayor parte de los profesores encuestados (45,3%) no tiene experiencia previa enseñando español como segunda lengua. Un 20,5% tiene uno o dos años de experiencia, un 17,4% entre tres y seis años y un 14,9% más de seis años.

3.1.8 Relación con otros profesores del centro y con profesores de otras AAEE

El contacto de los profesores de las aulas de enlace con el resto del profesorado de sus respectivos centros, para temas relacionados con el aula de enlace, es muy frecuente, a juzgar por las respuestas de los encuestados.

La mayoría de los profesores afirma tener contactos semanales (40,4%) o incluso diarios (39,1%) con el resto de los profesores del centro para temas vinculados al aula de enlace. Un 10,6% dice que son mensuales y sólo un 5,6% dice que tiene únicamente contactos trimestrales.

La mayor parte del profesorado de las aulas de enlace (39,8%) cree que sus compañeros les perciben *"Como responsable total de lo que le ocurra al alumnado que pasa por su aula"*. La segunda percepción mayoritaria es la de alguien *"Que colabora y ayuda"* (31,1%). Está poco presente la percepción de estos profesores, según su propia opción, como "*alguien que le libera durante algún tiempo de alumnado inmigrante*" (8,1%). El porcentaje restante corresponde a los docentes que marcan dos respuestas (12,9%), tres (1,2%), que no contestan (4,3%) o marcan "*otros*" (4,3%).

También pedíamos a los docentes que nos indicaran con qué frecuencia mantienen contactos –en caso de que existan– con el profesorado de otras aulas de enlace. Lo más frecuente (40,4%) son los contactos trimestrales, seguidos de los mensuales (33,5%) y los semanales (8,7%). Sólo en un 7,5% de los casos se afirma que los contactos existen anualmente. Un 9,9% no responde, lo que indica que quizá no mantenga contacto con otros profesores ya que la pregunta era sólo en caso de que lo tuvieran**.**

3.1.9 Relación con las familias

La mitad de los profesores encuestados (48,4%) afirma tener contactos trimestrales con las familias, mientras que un 32,9% dice que son mensuales y sólo un 5,6% afirma que son semanales. Un 9,9% no responde. Un 3,1% reconoce que no tiene contacto con las familias de sus alumnos. Consideramos que el contacto con las familias es claramente insuficiente.

3.1.10 Servicios que utilizan

Un 43,5% señala al Departamento de Orientación, siendo esta la respuesta mayoritaria, por lo que parece que se considera como el principal y más próximo recurso de apoyo para el profesorado de la AE.
En segundo lugar estaría el SETI (Servicio de Traductores e Intérpretes), con un 13,7% de las respuestas, seguido del SAI (Servicio de Apoyo Itinerante al alumnado inmigrante), con un 11,8%. Destacamos aquí la escasa presencia de los servicios específicos (SETI y SAI).

Por último, un 11,8% afirma no haber recurrido a ninguno de estos servicios y un 5,6% no responde.

Un 13,7% (22 profesores) menciona más de un servicio: 8 de ellos combinan el Departamento de Orientación/Equipo de apoyo con el SETI, 9 con el SAI y dos más con ambos, mientras que 3 docentes citan el SAI y el SETI.

3.1.11 Evaluación inicial del alumnado

El criterio más empleado por los profesores para la evaluación inicial son "*las características singulares del aprendizaje del alumnado*" (56,5%), seguido de "*lo que conoce del alumnado acerca de su situación anterior*" (17,4%), "*el nivel medio de su aula de referencia*" (7,5%) y "*el proyecto curricular de centro*" (2,5%). El 11,2% restante marca 2 o 3 de las respuestas ofrecidas.

Centro Virtual Cervantes

El cuestionario elaborado por el propio profesor (37,9%) y la observación en contextos ordinarios (23,6%) son los instrumentos usados más frecuentemente para la evaluación inicial de los alumnos que se incorporan al aula de enlace. También es frecuente (13 %) la combinación de ambos instrumentos.
Los cuestionarios estandarizados oficiales son los instrumentos menos empleados (8,7% + 5% junto con las observaciones).

3.1.12 Elaboración de materiales

La mayoría de los profesores (29,9%) emplean tanto materiales elaborados por ellos mismos como otros de editoriales. Un 18% señala que trabaja sólo con materiales de elaboración propia y un porcentaje similar (16,8%) emplea sólo materiales de editoriales. Un 15% emplea los tres tipos de materiales especificados y un 6% todos los mencionados. Un 2% no contesta.

La valoración que el profesorado realiza de los materiales de los que dispone para dar clase es también, en general, bastante positiva. La gran mayoría del profesorado cree que estos materiales son "*buenos*" (65,8%) o "*excelentes*" (13,7%). Solo el 17,4% cree que son "*regulares*" y el 0,6% los considera "*malos*".

3.1.13 Distribución del tiempo de clase

La mayoría de los profesores dedican aproximadamente ¾ partes del tiempo de clase a trabajar contenidos lingüísticos y la porción de tiempo restante (una cuarta parte) a los contenidos curriculares. Algunos señalan que los contenidos curriculares van teniendo un mayor peso a medida que se aproxima el momento de la incorporación del alumno al aula ordinaria.

3.2 Sobre el alumnado

3.2.1. Número de alumnos

Un 34,8% de los profesores tiene en su aula más de 12 alumnos, con lo que superan el ratio establecido en las Instrucciones que regulan el funcionamiento de las AAEE. Esto hace suponer que este recurso está por debajo de las necesidades reales.

Un 44,7% del profesorado que responde tiene en el aula entre 9 y 12 alumnos y un 17,4% entre 5 y 8. Un 2,5% no responde a esta pregunta y sólo el 0,6% tiene entre 1 y 4 alumnos.

3.2.2 Lengua materna de los alumnos

Las lenguas maternas más frecuentes del alumnado de las AAEE son por este orden el rumano, el chino, el búlgaro y el árabe. En total aparecen en nuestro estudio 43 lenguas

A continuación recogemos dos ejemplos de profesores con una enorme diversidad lingüística en sus aulas:
Profesor 1: sus alumnos hablan búlgaro, chino, filipino, rumano, marroquí, polaco, brasileño y holandés
Profesor 2: sus alumnos hablan chino, búlgaro, rumano, indonesio, filipino, ucraniano, argelino

Es destacable que una quinta parte del profesorado (20,5%) imparte sus clases en un aula en la que están presentes 6 (11,8%), 7 (6,2%) u 8 (2,5%) lenguas maternas, siendo esta riqueza lingüística especialmente considerable si tenemos en cuenta que el número máximo de alumnos por aula es de 12 alumnos.

3.2.3 Dificultades encontradas por el profesor para trabajar con los alumnos del AE

La gran mayoría del profesorado no cree que la principal dificultad para trabajar con este alumnado sea la desmotivación (14,3%), el mal comportamiento (5%) o el absentismo (3,7%), sino que marcan la respuesta "otras" (61,5%) y hablan en el espacio indicado a tal efecto de la gran heterogeneidad de niveles, lenguas y edades que se dan en el aula siendo esta la respuesta que aparece en la inmensa mayoría de los casos.

Es sumamente interesante que razones como "*mal comportamiento***",** "*desmotivación*" o "*absentismo*" suponen porcentajes bajos, contradiciendo algunos de los estereotipos existentes sobre el alumnado extranjero.

3.2.4 Utilidad de la asistencia al aula de enlace para la integración de los alumnos y para el aprendizaje de la lengua

Más de dos tercios (68,3%) de los docentes creen que si los alumnos extranjeros fueran al aula ordinaria sin haber pasado antes por la de enlace aprenderían el castellano "*mucho después*". Esto, junto con el porcentaje correspondiente a la respuesta "*algo después*" (28%) nos da una idea de la gran eficacia que según el profesorado tienen estas aulas para el aprendizaje de la lengua. Sólo un 1,2% considera que lo harían "*algo antes*".

Centro Virtual Cervantes

No parece que la opinión de los profesores sea tan homogénea respecto al posible efecto positivo de la existencia de las aulas de enlace para la pronta integración del alumnado inmigrante con el resto del alumnado. Así, un 42,2% piensa que el efecto de las aulas de enlace es negativo para la integración, afirmando que se integrarían "algo antes" (32,9%) o "*mucho antes*" (9,3%) si no acudieran previamente al aula de enlace. Por el contrario, un 54,5% apunta opiniones positivas en este sentido, afirmando que se integrarían "*algo después"* (28,6%) o "*mucho después"* (24,8%) si se incorporasen directamente al aula de referencia.

3.2.5 Horas que se incorporan al aula de referencia

Casi la mitad de los profesores (45,3%) dicen que los alumnos salen entre 3 y 5 horas cada semana al aula de referencia. Alrededor de la tercera parte (31,1%) afirman que salen entre 6 y 9 horas y sólo un 6,2% más de 9 horas. Por último, sólo el 5,6% dicen que salen sólo una o dos horas a la semana. Llama la atención el alto porcentaje de profesores (11,8%) que no responde a esta pregunta. Algunos profesores matizan que este tiempo aumenta a medida que el dominio de la lengua vehicular es mejor, es decir, cuando el alumno lleva ya un tiempo en el aula de enlace y está próxima su incorporación al aula ordinaria. Otros señalan que depende de su nacionalidad o su lengua, además del tiempo de permanencia.

3.2.6 Relación con el resto de alumnos del centro

Parece estar extendida entre el profesorado la opinión de que los alumnos del aula de enlace tienden a relacionarse entre ellos (80,8%), bien sea con los de su país de origen (44,7%) o bien, en general, entre los del aula de enlace (22,4%) o las dos respuestas mencionadas (13,7%).
Lo que sí parece claro es que la relación con el conjunto de los alumnos del centro no es muy frecuente. Sólo el 10,6% de los profesores dicen que se relacionan normalmente con el resto de los alumnos y un 2,5% afirma que, en general, no se aprecian distinciones en las relaciones.

4. Conclusiones iniciales

Estos datos provisionales, serán contrastados con los obtenidos en la segunda fase, actualmente en proceso. No obstante, del análisis que hemos presentado destacamos, a modo de resumen, las siguientes conclusiones provisionales:

1. La elección de esta tarea por parte del profesorado se debe mayoritariamente a la motivación personal; asimismo la gran mayoría manifiesta haber encontrado un alto nivel de satisfacción en esta tarea.

2. La formación inicial recibida para esta función es nula. La formación específica se caracteriza por realizarse "en servicio" y con una duración insuficiente, en el marco del Programa y en los Centros de Ayuda al Profesorado (CAP).

3. El hecho de que una proporción importante considere que los demás profesores del centro les percibe como "el *responsable del alumnado que asiste a estas aulas*" y que otra parte -menos numerosa- les considere una ayuda a su tarea, podría estar reflejando la percepción instrumental que se tiene de estas aulas.

4. La relación con las familias, en la mayoría de los casos, se limita al contacto trimestral preceptivo.

5. Los recursos disponibles (materiales y espacios) reciben una valoración positiva por parte de la mayoría del profesorado.

6. Una gran mayoría considera escaso el tiempo de permanencia en el aula de enlace para que su alumnado adquiera el dominio lingüístico necesario. Ello, pese la respuesta mayoritaria en el sentido de dedicar la mayor parte del tiempo a la enseñanza del español.

7. Aunque la mayoría considera importante el uso de las lenguas nativas por parte del alumnado, están prácticamente ausentes los referentes culturales de éstos en los contenidos y las actividades del aula de enlace.

8. Respecto al procedimiento para evaluar inicialmente los niveles curriculares del alumnado de las aulas de enlace, existe una dispersión considerable en las respuestas, lo que refleja la ausencia de un modelo contrastado y válido, para salvar las dificultades derivadas del desconocimiento del idioma español en este proceso.

9. La gran mayoría de las aulas de enlace cubre las plazas que la normativa establece para las mismas, y más de la cuarta parte supera este *ratio*. Pero un número considerable ve excesivo el número de alumnos por aula de enlace. De estos datos se podría inferir la existencia de un desajuste entre la oferta de plazas y las necesidades reales.

10. Entre las razones que dificultan el trabajo con este alumnado, la respuesta mayoritaria se centra en conceptos relacionados con la diversidad de edades y niveles curriculares y lingüísticos.

Centro Virtual Cervantes

11. La eficacia de estas aulas como instrumento para el aprendizaje del español como L2 está fuera de duda para la gran mayoría. Sin embargo, su utilidad para la integración de este alumnado es cuestionada por casi la mitad de las respuestas. También consideran que las relaciones del alumnado de estas aulas son casi exclusivamente entre ellos mismos, dándose una escasísima interacción con el resto del alumnado de centro.

Bibliografía

BOYANO REVILLA, Manuela *et. al*. (2004): *Aulas de enlace: orientaciones metodológicas y para la evaluación*, Madrid: Consejería de Educación. Comunidad de Madrid.

CASANOVA, Mª Antonia (2002): "La atención a la diversidad en la Comunidad de Madrid". En Muñoz Repiso, Mercedes y Montserrat Grañeras (Eds.) *Hacia una Europa diferente: respuestas educativas a la interculturalidad*, Madrid: CIDE.

GARCÍA FERNÁNDEZ, José Antonio e Isidro MORENO (2002): *La respuesta a las necesidades educativas de los hijos de inmigrantes en la Comunidad de Madrid*, Madrid: Consejo Económico y Social de la Comunidad de Madrid.

REYZÁBAL, Mª Victoria (Dir.) (2003): *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*, Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación.

REYZÁBAL, Mª Victoria (2004): "El plan regional de compensación educativa en Madrid". En Galvín, Isabel, *La atención educativa al alumnado inmigrante en la Comunidad de Madrid*, Madrid: FREM-Praxis.

GOENECHEA, Cristina y José Antonio GARCÍA FERNÁNDEZ (2007): "Educational answer to immigrant students in Madrid". *Intercultural Education*, vol 18, n 3. United Kingdom: Routledge, Taylor and Francis Group.

Centro Virtual Cervantes